



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 29 September 2011 — No. 46

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.48 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the 50th anniversary of the Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec inc.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement about Le Détour cheese factory.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the International Day of Older Persons.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the electoral division of Matane.

29 September 2011

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mr. Brian Tracey, recipient of the Medal of the National Assembly.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mrs. Rita Marchand, national winner of the Hommage Aînés 2011 award.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about the floods in Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the retirement of the priest of Sainte-Madeleine, Pastor Robert Pelletier.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the official opening of the Consulate General of China in Montréal.

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

29 September 2011

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The Draft Bill to enact the new Code of Civil Procedure.
(Sessional Paper No. 488-20110929)

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Institut national des mines, for the fiscal year ended 31 March 2011.
(Sessional Paper No. 489-20110929)

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Finances, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 490-20110929)

The activity report of Financement-Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 491-20110929)

The activity report of the Société de financement des infrastructures locales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.
(Sessional Paper No. 492-20110929)

29 September 2011

Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Société générale de financement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 493-20110929)

The annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 494-20110929)

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 495-20110929)

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 496-20110929)

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des relations du travail, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 497-20110929)

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 498-20110929)

The annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 499-20110929)

29 September 2011

The annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 500-20110929)

Mr. Vallières, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

The five-year report of the Commission d'accès à l'information du Québec entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société".

(Sessional Paper No. 501-20110929)

Mr. Paquet, Minister for Finance, tabled the following:

The annual report of the Bureau de décision et de révision, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 502-20110929)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 17 May 2011 by Mr. Caire (La Peltre), concerning the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information;

(Sessional Paper No. 503-20110929)

Answer to the written question by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning the Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM) and an increase in support to devitalized municipalities – Question No. 9, *Order Paper and Notices* of 20 September 2011.

(Sessional Paper No. 504-20110929)

29 September 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

A document entitled "Pour une politique de proximité et de résultats : Rétablir la confiance entre la population et les élus – Rapport synthèse réalisé dans le cadre d'une tournée de consultation auprès de ses concitoyens", written by Mr. Pascal Bérubé, Member for Matane.

(Sessional Paper No. 505-20110929)

Mr. President tabled the following:

The annual management report of the Québec Chief Electoral Officer, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 506-20110929)

The annual management report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 507-20110929)

The annual activity report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 508-20110929)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which met on 28 September 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that announced by the authorized vendor. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 509-20110929)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gignac, Minister of Natural Resources and Wildlife, together with Mr. Bergeron (Verchères) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reiterate its trust in the Anti-Collusion Unit created on 16 February 2011 and whose mission is:

- to ensure the coordination of actions regarding the prevention of and the fight against corruption in relation to contracts in the public sector;
- to receive, process and examine reports of reprehensible acts in order that they be given a proper follow-up;
- to direct and coordinate the activities of all audit and investigative teams composed of its own staff members or those appointed by the Government;

And, lastly, that it recall that this Unit has full powers to investigate the comments made by Mr. Jacques Duchesneau during his hearing before the Committee on Public Administration with regard to Hydro-Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

29 September 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault (Jonquière), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline National Day
for Academic Support Staff and that it recall their invaluable
contribution to our school system.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Cultural Heritage Act;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Fournier, Government House Leader, convened:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine certain petitions;

29 September 2011

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue preparing its report.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved, —That Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 23 was accordingly passed in principle.

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved that Bill 23 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved, —That Bill 7, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

29 September 2011

A document entitled "Coalition pour la protection des investisseurs – Notes et commentaires sur le projet de loi n° 7".

(Sessional Paper No. 510-20110929)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

Mr. Paquet, Minister for Finance, moved that Bill 7 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 September 2011, on the motion by Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

The debate was adjourned in the name of Mr. St-Arnaud (Chambly).

29 September 2011

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 4 October 2011, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President